

## Tutela perdurable: Su manera de precaver el futuro

Existe ahora una manera de planear con anticipación y establecer sus propias disposiciones antes del inicio de alguna enfermedad o minusvalidez, de modo que otra persona pueda tomar decisiones por uno.

Un accidente, enfermedad o incapacidad puede significar que, en algún momento futuro, uno quizás no pueda tomar sus propias decisiones acerca de su persona, salud y modo de vida. Entre estas decisiones puede que estén el determinar a nombre de uno dónde vivir, qué servicios usar, qué tipos de atención sanitaria recibir, y a qué tratamientos médicos y dentales consentir.

Un tutor perdurable [*enduring guardian*], que uno nombre legalmente, podrá considerar los deseos y opiniones de uno, anteriores y actuales, así como el parecer de profesionales y otras personas que sean importantes en la vida de uno. El tutor perdurable podrá tomar en cuenta las circunstancias existentes en el momento de ser preciso tomar una decisión, y proceder a tomar estas decisiones por uno según se presente la necesidad.

Si uno tiene por lo menos 18 años de edad y la necesaria capacidad legal, uno puede nombrar a un tutor perdurable. Tener capacidad legal significa que uno entiende la naturaleza y los efectos de esta forma de nombramiento conocida por tutela perdurable. Las facultades del tutor perdurable entran en vigencia sólo si uno pierde la capacidad para tomar sus propias decisiones. El carácter perdurable de estas facultades significa que la autoridad del tutor continúa mientras uno permanezca incapacitado.

Se puede nombrar a un pariente o amigo cuya edad sea por lo menos 18 años, para que sea el tutor perdurable de uno. Si se nombraran a dos o más tutores perdurables, esto se podrá hacer de diferentes maneras, por ejemplo: para que tomen decisiones de manera mancomunada o independiente. Puesto que un tutor perdurable tomará decisiones de carácter personal y sanitario a nombre de uno, es importante que esta persona sea alguien en quién uno confíe que tomará tales decisiones para el mejor provecho de uno.

Si se desea nombrar a un tutor perdurable, se deberá firmar un formulario de nombramiento [*form of appointment*]. La(s) persona(s) que uno nombre en calidad de tutor(es) perdurable(s) también deberá(n) firmar este formulario, a fin de demostrar que ha(n) acordado ser tutor(es) de uno. Un abogado o actuario judicial [*Registrar of a Local Court*] deberá atestiguar toda firma que se inserte en el formulario. Si uno cambiara de idea, podrá revocar el nombramiento, siempre que aún conserve la capacidad legal.

La Oficina de Apoyo para Tutores Particulares [*Private Guardian Support Unit, PGSU*] tiene por finalidad proporcionar información, apoyo y recomendaciones a los tutores perdurables. El personal de esta Oficina puede asistir a los tutores perdurables que tengan consultas referentes a su papel de tutores legalmente nombrados.

Si bien no hay un sistema para supervisar a los tutores perdurables, cualquier persona que sienta preocupación por el bienestar de uno, a causa de las decisiones que tome el tutor perdurable, podrá solicitar

al Tribunal de Tutela [*Guardianship Tribunal*] que revise el nombramiento.

### **Para informarse mejor sobre la tutela perdurable:**

Para obtener más información o pedir un ejemplar de la guía titulada *Enduring Guardianship in NSW: your way to plan ahead* (Tutela perdurable: Su manera de precaver el futuro), se podrá recurrir a la Tutela Pública:

Office of the Public Guardian

|                         |                                                                                   |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Teléfono                | 02 8688 2650                                                                      |
| Sin recargo interurbano | 1800 451 510                                                                      |
| Dirección postal        | Locked Bag 5116, Parramatta NSW 2124                                              |
| Sitio de la red         | <a href="http://www.lawlink.nsw.gov.au/opg">http://www.lawlink.nsw.gov.au/opg</a> |

**Para informarse mejor acerca del apoyo e información disponibles para tutores perdurables**, se puede recurrir a la Oficina de Apoyo para Tutores Particulares:

The Private Guardian Support Unit

|                         |                                         |
|-------------------------|-----------------------------------------|
| Teléfono                | 02 8688 6060                            |
| Sin recargo interurbano | 1800 451 510                            |
| Dirección               | 160 Marsden Street, Parramatta NSW 2150 |

**Para obtener asesoramiento y asistencia legales a fin de nombrar a un tutor perdurable**, se puede recurrir a:

- Un abogado.
- El actuario de un juzgado local.
- Un centro comunitario de servicios legales.

**Para informarse mejor acerca de presentar una solicitud al Tribunal de Tutela**, se puede recurrir al mismo Tribunal:

Guardianship Tribunal

|                         |                            |
|-------------------------|----------------------------|
| Teléfono                | 02 9556 7600               |
| Sin recargo interurbano | 1800 463 928               |
| Teclado telefónico      | 02 9552 8534               |
| Dirección postal        | Locked Bag 9, Balmain 2041 |

**ENGLISH**

There is now a way to plan ahead and set in place your own arrangements, prior to the onset of illness or disability, for someone else to make decisions on your behalf.

Accident, illness or disability may mean that, at some time in the future, you may not be able to make your own personal, health and lifestyle decisions. These decisions may include deciding where you live, what services you receive, what health care you receive and consenting to medical and dental treatment on your behalf.

An enduring guardian, legally appointed by you, can consider your wishes and opinions, past and present, and the views of professionals and other people important in your life. An enduring guardian can take into account the circumstances existing at the time the decision needs to be made and make decisions on your behalf should the need arise.

If you are 18 years or older with the necessary legal capacity you can appoint an enduring guardian. To have legal capacity means that you understand the nature and effect of the enduring guardianship form of appointment. The enduring guardian's powers come into effect only if you lose capacity to make your own decisions. The enduring nature of the power means that the guardian's authority continues while you are incapacitated.

You can appoint a family member or friend who is 18 years or over to be your enduring guardian. If you appoint more than one enduring guardian, you can appoint them in a number of ways for example: to make decisions jointly or independently. Because an enduring guardian will make personal and health decisions on your behalf it is important that it is someone you trust to make decisions in your best interests.

If you want to appoint an enduring guardian, you must sign a form of appointment. The person or people you appoint as your enduring guardian or enduring guardians must also sign the form to show that they have agreed to be your guardian. All signatures on the form need to be witnessed and certified by a legal practitioner or Registrar of a Local Court. You can also revoke the appointment, as long as you still have capacity, if you change your mind.

The Private Guardian Support Unit (PGSU) is available to provide an information, support and referral service to enduring guardians. Staff of the unit are able to assist enduring guardians with queries they may have concerning their role as a legally appointed guardian.

While there is no system of supervision of enduring guardians, anyone who is concerned for your welfare because of the actions of your enduring guardian can apply for a review of the appointment by the Guardianship Tribunal.

Where can I get more information about enduring guardianship?  
For more information or to request a copy of the guide *Enduring guardianship in NSW: your way to plan ahead* you can contact the Public Guardian.

Telephone: 02 8688 6070  
Toll free: 1800 451 510  
Postal address: Locked Bag 5116, Parramatta NSW 2124  
Website: [www.lawlink.nsw.gov.au/opg](http://www.lawlink.nsw.gov.au/opg)

For more information about the support and information available to enduring guardians you can contact:  
The Private Guardian Support Unit

Telephone: 02 8688 6060  
Toll free: 1800 451 510  
Address: Parramatta Justice Precinct, 160 Marsden St, Parramatta NSW 2124

### **Is English your second language?**

You can contact the Public Guardian through the Translating and Interpreting Service (TIS) on 131450. TIS will organise for an interpreter in your language to be on the telephone when you contact us. TIS is a free and confidential service.

For legal advice and assistance with making an enduring guardianship appointment you can contact:

- a solicitor
- the Registrar of a Local Court
- a community legal centre

For more information about making a guardianship application to the Guardianship Tribunal you can contact the Tribunal on:

Telephone: 02 9556 7600  
Toll free: 1800 463 928  
TTY: 02 9552 8534  
Postal address: Locked Bag 9, Balmain 2041